

No. 123-5-96 F

## NOTICE D'INSTRUCTIONS

---

### PULVERISEURS TANDEM AUTO-PORTES

### FISCHADLER FISCHADLER K

Conforme au Code du travail

Il est indispensable de lire ce manuel très attentivement avant la mise en service du pulvérisateur, ainsi que la notice „Pour votre Sécurité“.

L'utilisateur devra avoir la qualification nécessaire pour utiliser correctement le pulvérisateur tandem auto-porté et pour en assurer l'entretien. L'utilisateur devra d'autre part posséder la qualification nécessaire en vue d'appliquer les mesures de sécurité spécifiques à ce type d'appareil et en vue d'appliquer les mesures générales de prévention des accidents. Veuillez également transmettre les instructions relatives à la sécurité à un autre utilisateur.

Les mesures relatives à la prévention des accidents ainsi que les règles générales d'hygiène et de sécurité sont à respecter.

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route.

Attention au „signal d'avertissement“

Le symbole porté dans la présente notice et sur le pulvérisateur signale un danger. Voir ci-joint la notice explicative des symboles.



#### **Perte de droit à la garantie**

Le pulvérisateur tandem auto-porté est prévu pour un usage agricole normal. Une autre utilisation est considérée comme non conforme et toute responsabilité est déclinée pour les dommages qui en résulteraient.

Pour une utilisation conforme, il faut également respecter les conditions d'utilisation et d'entretien indiquées par le fabricant et utiliser exclusivement les pièces de rechange d'origine.

Les modifications apportées à l'initiative de l'utilisateur excluent toute responsabilité de notre part en cas de dommages.

Les éventuelles réclamations à la livraison (détérioration au transport, commande incomplète) sont à faire de suite par écrit.

## Données techniques

Modèle (Nombre/diamètre des disques)	Largeur de travail env. cm	Nombre de paliers	Largeur de transport env. cm	Puissance jusqu'à kW/CV	Poids env. kg		
					Pulvérisateur	Rouleau à barres*	Rotoculteur*
Fischadler K 24/660	270	8	250	80/110	2285	705	745
Fischadler K 28/660	315	8		95/130	2540	870	905
Fischadler 32/660	355	8	260**	110/150	2735	885	1010
Fischadler 36/660	400	12		125/170	2990	905	1040
Fischadler 40/660	445	16		140/190	3185	925	1135
Fischadler 44/660	490	16		155/210	3300	945	1165

Ecartement entre disques 230 mm, profondeur max. env. 25 cm

\* inclus 2 supports et 16 masses d'alourdissement à 20 kg.

\*\* Fischadler 40 et 44 avec rouleau à barres: 300 cm

### Equipement standard

Trains de disques disposés en X, repliables en long et montés sur roulements à billes, disques crénelés à l'avant, disques lisses à l'arrière Ø 660 mm, 2 disques effaceurs Ø 510 mm, décrottoirs, crabots d'entraînement sur les trains de disques de Fischadler 40 et 44, réglage mécanique de l'angle d'attaque, relevage hydraulique double-effet pour le transport et le terrage, essieu avec ou sans freinage, deux roues pneumatiques: Fischadler - 19.0/45-17, Fischadler K - 11.5/80-15 ou 15.0/55-1,7, oeil d'attelage Ø 40 mm pour l'attelage à la barre oscillante ou la chape, ou Ø 51 mm pour l'attelage au piton du tracteur, cales de freinage.

### Equipement optionnel

2 supports de masses à l'avant pour 16 masses à 20 kg, rouleau à barres Ø 400 mm ou rotoculteur, kit d'éclairage avec plaques de signalisation. Crochet d'attelage + branchements hydrauliques pour rouleau cambridge.

## Consignes de sécurité

Avant chaque mise en service, vérifier les sécurités au transport et à l'utilisation de l'appareil et du tracteur

Il est interdit de monter sur l'appareil lorsque celui-ci est en service!

Le transport de personnes sur la machine, lorsqu'elle est en service ou pendant le trajet est interdit!

Il est interdit de se tenir dans la zone dangereuse de l'appareil.

Contrôler le délestage de l'essieu avant. Si nécessaire, rajouter des masses d'alourdissement.

Avant de démarrer, c'est à dire avant de mettre l'appareil en service, s'assurer qu'aucune personne ne se trouve aux abords immédiats de l'appareil!

Danger dû à la rotation des éléments des disques/du rouleau, lorsque l'appareil est soulevé après une utilisation à une vitesse d'avancement rapide; s'approcher uniquement lorsque les éléments des disques/du rouleau sont immobiles.

Au transport, verrouiller les commandes du relevage de sorte à éviter toute manoeuvre non intentionnelle.

Avant de quitter le tracteur poser l'appareil sur le sol, arrêter le moteur et enlever la clé de contact.

Ne procéder aux travaux de réglages, d'entretien ou de maintenance que lorsque l'appareil est posé au sol!

Avant la première mise en service et après une longue période de non-utilisation, vérifier le graissage adéquat de tous les paliers et articulations!



## Attelage

1.) A la barre oscillante (fixée au milieu du tracteur)

2.) A la chape d'attelage

Régler la hauteur du timon au tirant (A, fig. 5)

(Oeil d'attelage asymétrique à fixer au timon selon convenance, retirer la vis A1, fig. 5)

En cas d'attelage à la barre oscillante, bloquer l'axe avec la plaque et la vis (A2). Disposer une rondelle A3 (fig. 5) au-dessus et en dessous de l'œil d'attelage.

Verrouiller correctement l'attelage.

Brancher les flexibles hydrauliques: distributeur double effet.

Aucune personne ne doit se trouver entre le tracteur et l'outil, lors de l'attelage ou le dételage - Risques d'accident!

Contrôler le bon branchement des flexibles:

- position „Montée“ - levée + repliage (rotoculteur ou rouleau)

- position „Descente“ - descente + dépliage (rotoculteur ou rouleau)

Avant l'utilisation de l'outil, contrôler que personne ne se trouve dans son champ d'action.



## Position de transport

Relever le pulvérisateur. Fermer le robinet (B, fig. 7/8).

Régler le bâti en position horizontale au niveau du tirant A, fig. 5 (adapter la longueur du tirant A et de la barre P (contrer en P1) en fonction de la hauteur d'attelage de sorte que le bâti qui était à l'horizontale au transport le reste également au travail (les 2 ressorts P2 en équilibre)

Replier les trains de disques et les verrouiller (D, fig. 2 + 3).

Fischadler: les 4 trains de disques dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre (fig. 2).

Fischadler K: les trains de disques avant vers l'avant et arrières vers l'arrière (fig. 11).

En combinaison avec rotoculteur, déposer les masses sur leurs supports avant (E, fig. 1 + 6), fixer le verrou.

Replier le rotoculteur: en repliage mécanique, verrouiller avec l'axe; en repliage hydraulique, fermer le robinet (F, fig. 6).

Basculer par le haut et vers l'avant le rotoculteur. Fermer les robinets F1 (fig. 9).

Fixer le kit d'éclairage avec plaques de signalisation (fig. 11). Sans outil combiné, déplacer les supports de X en X1 (fig. 1) (kit d'éclairage avec plaques de signalisation en option).

Consignes de transport: voir page 8.

## Position de travail

En position relevée (robinet B fermé), déplier les extensions et les fixer (D, fig. 1, fig. 4 = "FISCHADLER"). Pour les outils combinés repliables hydrauliquement, il faut d'abord ouvrir le robinet F1 (fig. 9) et basculer l'outil vers le bas puis ouvrir le robinet du vérin de repliage (F, fig. 6) et déplier les extensions. Enfin refermer les robinets F et F1.

En cas de repliage mécanique, replier et verrouiller avec les broches les extensions.

Ouvrir le robinet B, baisser l'outil (les trains de disques avant et arrière doivent toucher le sol en même temps. Les 2 ressorts P2 en équilibre. Régler le tirant A et la barre P en conséquence. (Voir position de transport).

## Dépose de l'outil

Stocker le pulvérisateur sur ses disques.

Fermer les robinets.

Avant d'atteler, contrôler que le timon n'est pas sous „tension“ (Ressorts P2).

Protéger les raccords hydrauliques contre la saleté.

## Mise en route

Vitesse de travail maximale env. 10 km/h. En présence de pierres, réduire la vitesse en conséquence.

Pour les demi-tours en bout de champ, relever légèrement le pulvériseur.

## Profondeur de travail - réglable sur l'outil

- Le poids de l'outil peut être modifié par l'apport de masses d'alourdissement.
- Contrôle de profondeur par les roues, à définir au niveau de la rangée de trous (**G**, fig. 8)- (Fischadler K: **G**, fig. 7). Permet une profondeur de travail constante sur des sols hétérogènes.
- Angle de coupe des disques: plus l'angle est important, plus l'intensité du travail est importante. Régler l'angle au niveau de la barre à trous **D**, fig. 1 + 4 (les trains de disques gauches et droits doivent avoir le même angle).  
Il est souvent avantageux de régler les trains de disques avant un trou plus "agressif".

Selon le type de terre, la profondeur de travail et la vitesse d'avancement, on obtient un champ uniformément plat par la différence d'angle de coupe et de profondeur de travail des trains de disques avant et arrière.

Par exemple: la formation d'un billon entre les trains de disques, peut être évitée en augmentant l'angle de coupe ou la profondeur de travail des disques avant. Raccourcir tirant **A**.

A chaque angle de coupe ne correspond qu'une vitesse d'avancement idéale.

## Réglage des décroisseurs

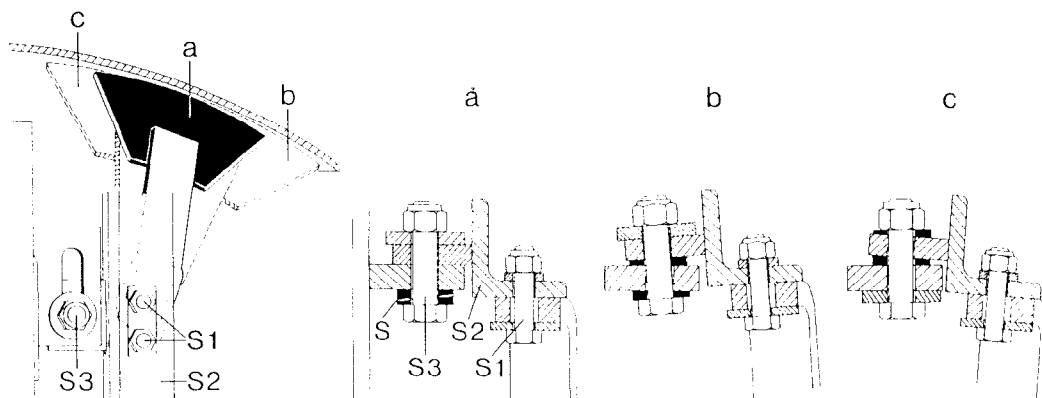
La position des décroisseurs peut être adaptée aux différentes conditions d'utilisation et ce en utilisant le montage des cales **S**:

- Normale (**a**)
- Plus vers l'extérieur du disque (**b**)
- Plus vers l'intérieur du disque (**c**)

Après toute modification, régler individuellement chaque décroisseur de sorte à ce qu'il touche légèrement le disque sur toute la largeur - pour cela desserrer les vis **S1**.

Les décroisseurs se laissent réajuster simultanément en avançant la cornière **S2** (desserrer les vis **S3** - voir également fig. 10).

Régler le décroisseur de sorte qu'il travaille sur toute sa largeur.



## **Rouleau à barres / Rotoculteur**

(voir paragraphe „Attelage“ - „Position de transport“ - „Position de travail“)  
Contrôler le délestage du timon. Rajouter les masses à l'avant.

**Rouleau à barres** (fig. 1) - régler la pression au sol avec tirant H. Pas trop fort, le ressort ne doit pas être comprimé à bloc.

**Rotoculteur** (fig. 6) - Profondeur de travail et angle de coupe sont réglables en continu:

Profondeur de travail: régler la pression au sol avec tirant H. Pas trop fort, le ressort ne doit pas être comprimé à bloc.

Angle de coupe: avec tirant K; par exemple, relever légèrement l'arbre avant si celui-ci a tendance en terre légère à faire effet de Bull (tourner manivelle vers la gauche).

## Entretien

Avant tous travaux sur le pulvérisateur attelé, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

Ne pas intervenir sur le pulvérisateur relevé, à moins de prévoir un dispositif de soutien.

Avant toute intervention sur le circuit hydraulique, baisser le pulvérisateur et retirer la pression.

Les huiles usagées sont à déposer dans un centre de récupération spécialisé.

Le montage des pneumatiques exige certaines connaissances et l'utilisation d'outils appropriés.

Ne pas effectuer de modifications sur des pièces maîtresses (par exemple: essieux, oeil d'attelage).

Après les 8 premières heures d'utilisation, resserrer l'ensemble des vis et vérifier ultérieurement leur serrage de manière régulière.

Serrer les écrous de roues à 245 Nm, les écrous de trains de disques à 1200 Nm.

Écrous à créneaux (L, fig. 10) - remettre la goupille de verrouillage (pour le Fischadler 40 et 44, retirer le disque effaceur des trains de disques extérieurs arrière).

Contrôler également après les premières heures et régulièrement par après les paliers de roues. A régler si nécessaire (roulements à rouleaux coniques).

Graisser en retirant le capuchon de roue, les paliers 1 fois par an.

Graisser toutes les 100 heures les paliers de trains de disques. Les paliers du rotoculteur et tous les autres paliers munis de graisseurs sont à graisser toutes les 25 heures.

Entretenir les tirants.

Régler sans jeu, les axes de rotation des trains de disques - (écrou à créneaux M, fig. 4).

Régler la précontrainte du ressort: longueur env. 54 cm (P2, fig. 5) Contrer l'écrou.

Disposition des arbres et couteaux du rotoculteur, voir liste des pièces.

Enduire les disques, décrottoirs et arbres porte-bêche du rotoculteur de graisse et les tiges de vérin de graisse neutre.

Pression des pneus: 11.5/80-15 - 3,50 bars (Fischadler K)

15.0/55-17 - 2,75 bars (Fischadler K)

19.0/45-17 - 2,25 bars (Fischadler)



## Attention / Transport - Consignes de sécurité

Il est interdit de transporter quelqu'un ou de se faire transporter sur le pulvérisateur et de se tenir dans la zone de danger.

Adapter la vitesse de transport à l'état des chemins et des routes.

Attention dans les virages!

Vous devez être en conformité avec le Code de la Route!

Conformément au Code de la Route, pour le transport sur route, l'utilisateur est responsable de l'ensemble attelé, tracteur et appareil.

Vous devez donc pour la circulation sur route équiper votre pulvérisateur d'un dispositif d'éclairage (par exemple barre lumineuse) et de dispositifs de signalisation.

Les dispositifs d'éclairage ou de signalisation sont à se procurer directement auprès du réseau de distributeurs.

Suite à l'adaptions d'outils attelés, il y a lieu de ne pas dépasser les charges autorisées sur les essieux et le poids total en charge selon les articles R54 à R58 du Code de la Route.

Pour les machines agricoles d'une largeur supérieure à 2,50 m, le tracteur doit être équipé d'un gyrophare.

Si la machine dépasse de plus de 20 cm des deux côtés du tracteur, il faut fixer aux extrémités de celle-ci, des catadioptres ronds blancs à l'avant et des catadioptres ronds rouges à l'arrière.

Enfin, nous signalons qu'il est interdit d'empiéter sur la partie gauche de la chaussée avec le pulvérisateur. Les parties ou pièces dangereuses doivent être recouvertes et signalées.

RABEWERK vous propose également ultérieurement des kits d'éclairage avec plaques de signalisation.





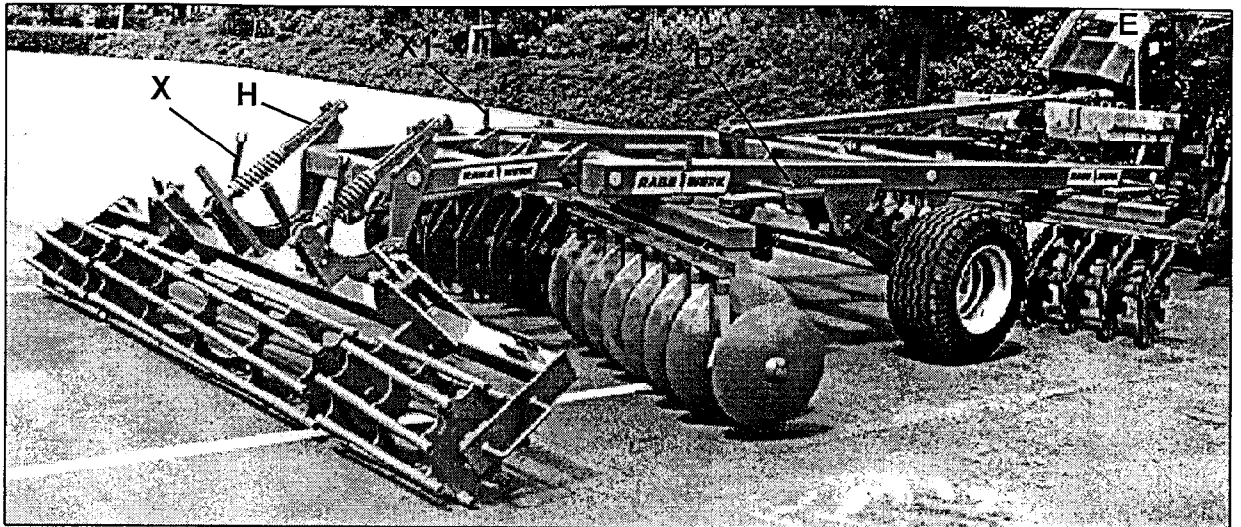


Fig.1

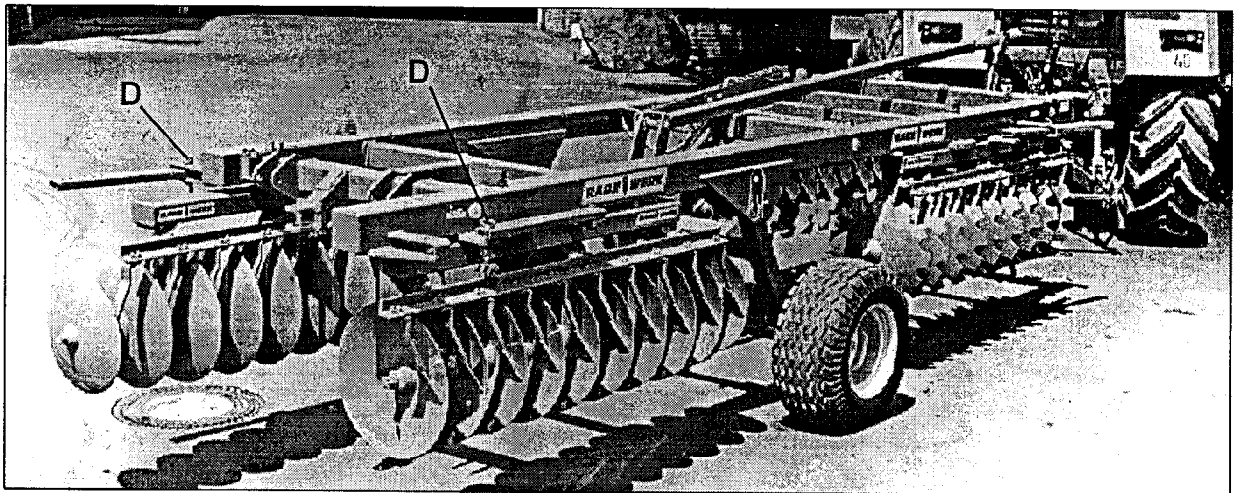


Fig.2

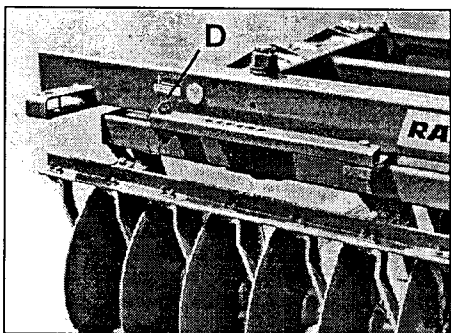


Fig.3

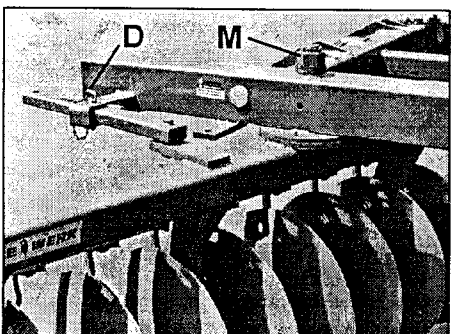


Fig.4

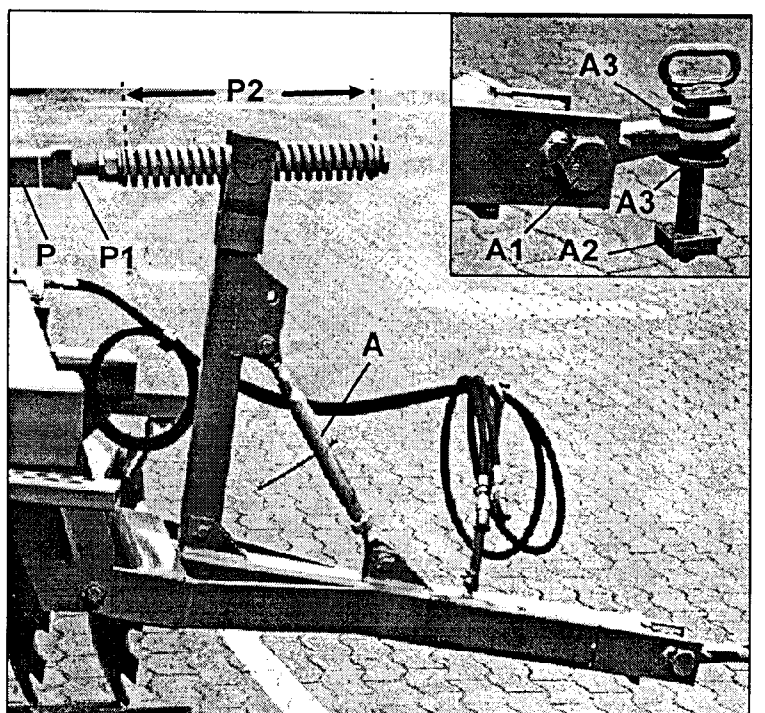


Fig.5

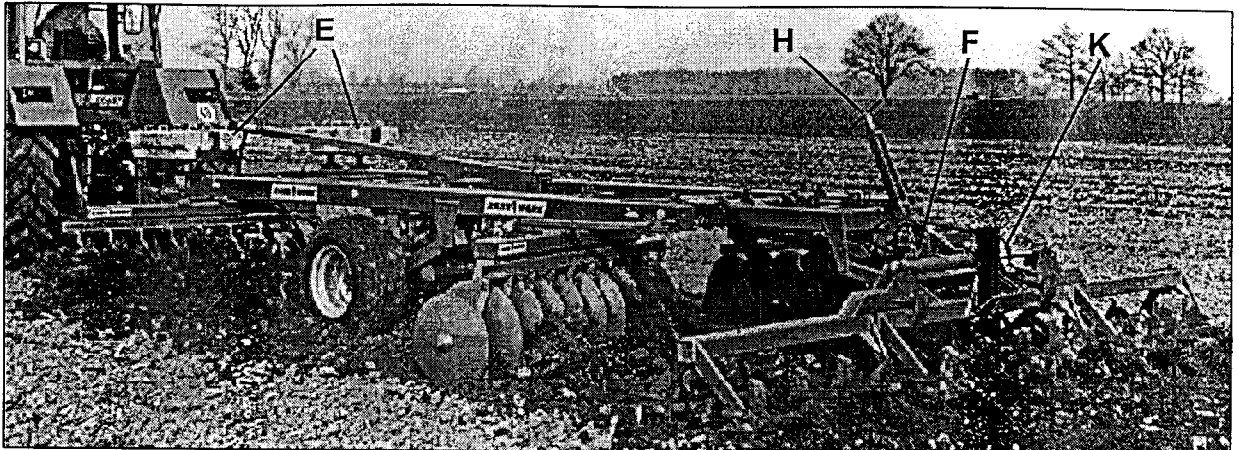


Fig.6

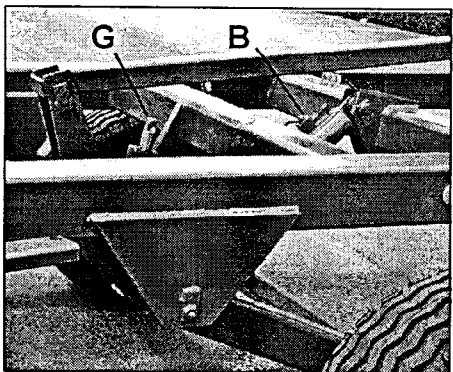


Fig.7

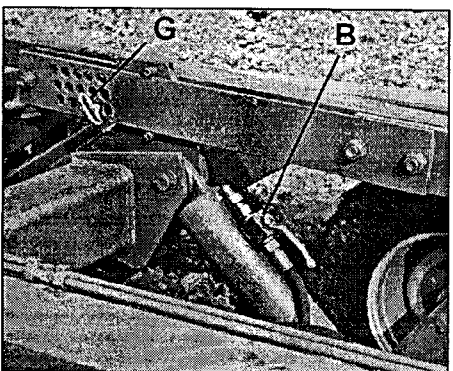


Fig.8

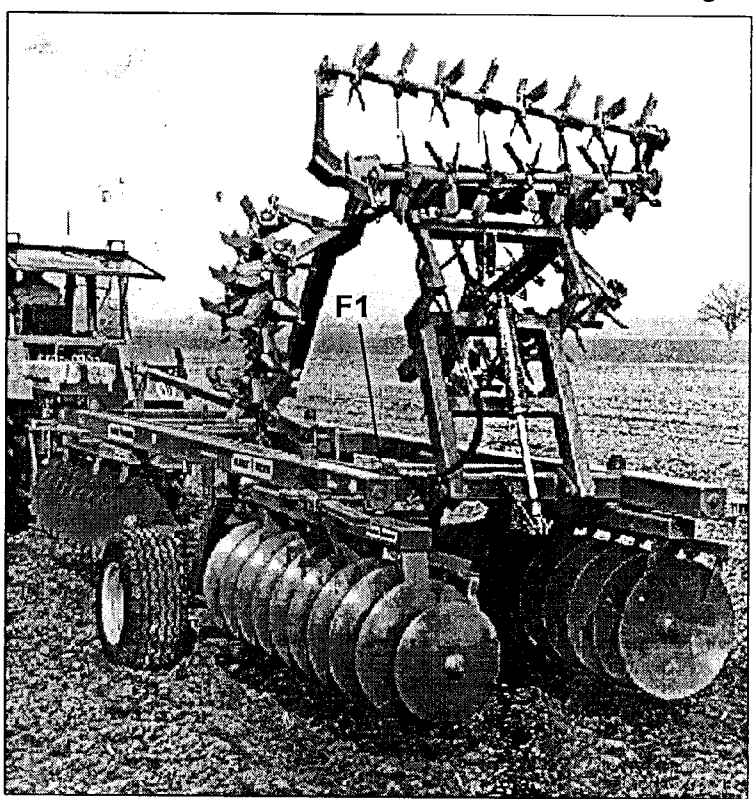


Fig.9

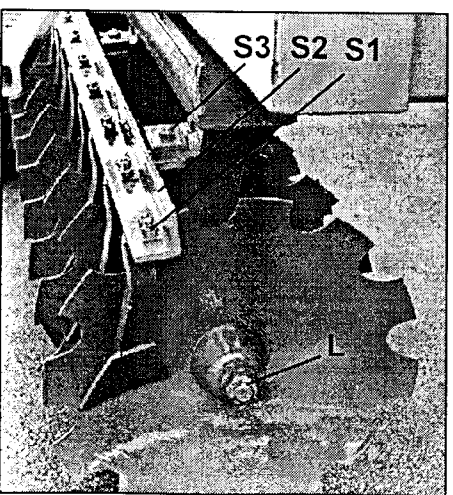


Fig.10

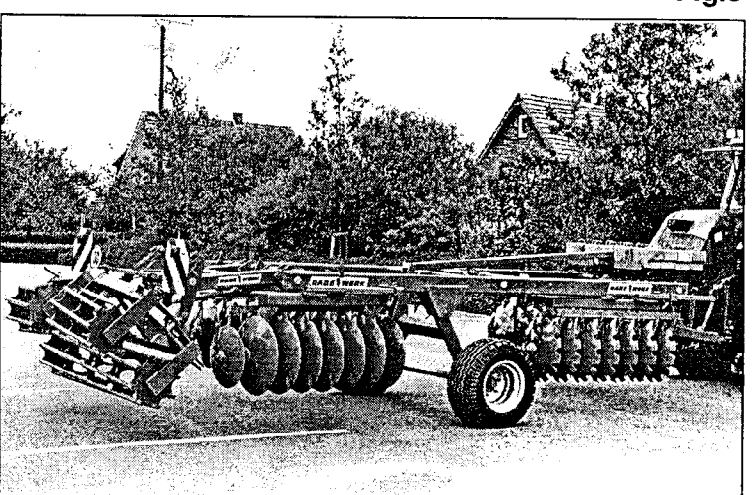


Fig.11



# **Notice d'instruction et Liste de pièces de rechange**

Pulvérisateurs tandem auto-portés

**FISCHADLER  
FISCHADLER K**

Conforme au code du travail  
Pour toutes commandes des pièces de rechange voir au verso

# ***RABEWERK***